

No. 10723

**FRANCE
and
ROMANIA**

**Agreement on scientific and technical co-operation. Signed at
Paris on 31 July 1964**

Authentic texts: French and Romanian.

Registered by France on 3 September 1970.

**FRANCE
et
ROUMANIE**

**Arrangement de coopération scientifique et technique. Signé
à Paris le 31 juillet 1964**

Textes authentiques: français et roumain.

Enregistré par la France le 3 septembre 1970.

[ROMANIAN TEXT — TEXTE ROUMAIN]

ARANJAMENT DE COLABORARE ȘTIINȚIFICĂ ȘI TEHNICĂ ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII FRANCEZE ȘI GUVERNUL REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Republicii Populare Romîne,

Animatede dorința de a strînge legăturile de prietenie și de a spori schimburile între cele două țări,

Au hotărît să încheie prezentul Aranjament:

Articolul I

Cele două Guverne se angajează să dezvolte și să întărească colaborarea științifică și tehnică între țările lor. Tinîndu-se seama de experiența dobîndită și de posibilitățile oferite, Comisia mixtă permanentă pentru relațiile culturale, științifice și tehnice franco-romîne, creată prin Protocolul franco-romîn nr. 2, semnat la Paris la 10 iulie 1959, va stabili diferitele domenii ale acestei colaborări.

Articolul II

În vederea realizării obiectivelor prevăzute la articolul I, cele două Guverne vor favoriza:

a) vizitele de delegații de specialiști și tehnicieni pentru studii, documentare și schimb de experiență;

b) acordarea de burse de studii și stagii în instituții de învățămînt superior, institute științifice și întreprinderi industriale și agricole;

c) schimbul de documentație științifică și tehnică, precum și de informații științifice și tehnice, inclusiv schimbul de lucrări și publicații științifice și tehnice, de filme documentare și de fotografii;

d) organizarea de conferințe și cursuri științifice și tehnice.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

The Government of the French Republic and the Government of the Romanian People's Republic,

Desiring to strengthen the ties of friendship and to increase exchanges between the two countries,

Have decided to conclude this Agreement:

Article I

The two Governments undertake to develop and strengthen scientific and technical co-operation between their countries. The various areas of co-operation shall be defined, in the light of the experience acquired and the opportunities available, by the Permanent Mixed Commission for Franco-Romanian cultural, scientific and technical relations established by Franco-Romanian Protocol No. 2, signed at Paris on 10 July 1959.

Article II

With a view to attaining the objectives specified in article I, the two Governments shall encourage:

(a) Visits by delegations of experts and technicians to pursue studies, consult documentary materials and exchange experience;

(b) The award of fellowships for study or training at higher educational establishments, scientific institutes, and industrial and agricultural enterprises;

(c) The exchange of scientific and technical documents and information, including scientific and technical works and publications, documentary films and photographs;

(d) The organization of scientific and technical lectures and courses.

¹ Came into force on 31 July 1964 by signature, in accordance with article VII.

Article III

The two Governments shall grant persons sent on mission under the provisions of this Agreement all facilities required for the accomplishment of their tasks as well as the necessary protection.

Article IV

Each Government shall encourage the establishment, at national documentation centres, of collections of scientific and technical books provided by the other Government. The two Governments shall ensure that regular additions are made to the collections.

Article V

The two Governments shall encourage wider distribution of scientific and technical books and publications of the other country both through commercial channels (bookshops, libraries, etc.) and through exchanges and gifts.

Article VI

The procedures for the implementation of this Agreement shall be determined by the Mixed Commission referred to in article I.

Experts may be invited to meetings of the Mixed Commission whenever the latter deems it necessary.

The provisions agreed upon in this manner shall be included in the Protocol on cultural, scientific and technical exchanges concluded by the two Governments every two years.

Article VII

This Agreement, which is concluded for a term of two years, shall enter into force on the date of its signature.

It shall be extended automatically from year to year unless it is denounced by either Government at least six months before the expiry of any one-year term.

DONE AND SIGNED at Paris on 31 July 1964, in duplicate in the French and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:
M. COUVE DE MURVILLE
[SEAL]

For the Government
of the Romanian People's Republic:
CORNELIU MĂNESCU
[SEAL]